

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE EDUCAÇÃO

Teresa Helena Buscato Martins

ANÁLISE E VALIDAÇÃO DE UM TESTE
DE CLASSIFICAÇÃO EM INGLÊS:
UM ESTUDO DE CASO EM
CURSOS SUPERIORES DE TECNOLOGIA

São Paulo

2013

Teresa Helena Buscato Martins

**ANÁLISE E VALIDAÇÃO DE UM TESTE
DE CLASSIFICAÇÃO EM INGLÊS:
UM ESTUDO DE CASO EM
CURSOS SUPERIORES DE TECNOLOGIA**

(versão corrigida)

Tese apresentada à Faculdade de Educação da
Universidade de São Paulo para obtenção do título
de Doutor em Educação.

Área de concentração: Linguagem e Educação

Orientadora: Prof^a Dr^a Gláucia D'Olim Marote
Ferro

São Paulo

2013

Autorizo a reprodução e divulgação total ou parcial deste trabalho, por qualquer meio convencional ou eletrônico, para fins de estudo e pesquisa, desde que citada a fonte.

Catálogo na Publicação

Serviço de Biblioteca e Documentação

Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo

375.132 Martins, Teresa Helena Buscato

M386a Análise e validação de um teste de classificação em inglês: um estudo de caso em cursos superiores de tecnologia / Teresa Helena Buscato Martins ; orientação Gláucia D'Olim Marote Ferro. São Paulo: s.n., 2013.

--- p. : il., tabs. grafs.

Tese (Doutorado – Programa de Pós-Graduação em Educação. Área de Concentração: Linguagem e Sociedade) – Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo.

1. Língua inglesa – Estudo e ensino 2. Ensino superior – São Paulo 3. Avaliação I. Ferro, Gláucia D'Olim Marote , orient.

FOLHA DE APROVAÇÃO

Teresa Helena Buscato Martins

Análise e validação de um teste de classificação em Inglês: um estudo de caso em cursos superiores de tecnologia.

Tese apresentada à Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo, para obtenção do título de Doutor em Educação.

Área de concentração: Linguagem e Educação

Aprovado em: _____

Banca Examinadora

Profª Drª Gláucia D'Olim Marote Ferro

Instituição: **FACULDADE DE EDUCAÇÃO – USP** Assinatura: _____

Profº Drº _____

Instituição: _____ Assinatura: _____

ProfºDrº _____

Instituição: _____ Assinatura: _____

Profº Drº _____

Instituição: _____ Assinatura: _____

Profº Drº _____

Instituição: _____ Assinatura: _____

Por vezes sentimos que aquilo que fazemos não é senão uma gota de água no mar. Mas o mar seria menor se lhe faltasse uma gota.

(Madre Teresa de Calcutá)

Dedico esta tese a minha família,

Eduardo, Renata, Alexandre e Rafael.

AGRADECIMENTOS

A minha orientadora, Gláucia D'Olim Marote Ferro pela amizade, carinho, confiança, paciência, pela ajuda inestimável. Meu eterno respeito e gratidão.

À Profª Drª Matilde Virginia Ricardi Scaramucci, pela ajuda e pela orientação na qualificação. Uma eterna amiga, a quem admiro mais a cada dia.

À Professora Drª Isabel Gretel Maria Eres Fernádes pelas sugestões feitas por ocasião da qualificação.

Aos meus filhos Renata, Alexandre e Rafael pelo constante incentivo, apoio e entusiasmo. Pelo respeito e admiração ao meu trabalho. Vocês são a razão de todo esse percurso.

Ao meu marido Eduardo, companheiro de luta de tantos anos, por me incentivar todo o tempo.

A minha mãe e meu pai (in memoriam), pelo exemplo de dedicação e força. Responsáveis pelo que sou.

À Dona Eugênia, pela ajuda constante.

À Eliana Righi, pela leitura atenta e pelas sugestões quanto ao texto.

Aos colegas da CETEN, pelo trabalho que desenvolvemos juntos.

A todos os meus familiares, amigos e colegas, por entenderem minha distância e me apoiarem.

RESUMO

MARTINS, Teresa Helena Buscato. **Análise e validação de um teste de classificação em Inglês: um estudo de caso em cursos superiores de tecnologia.** 2013. Tese (Doutorado) – Faculdade de Educação, Universidade de São Paulo, 2013.

Este trabalho tem por objetivo coletar e analisar evidências relacionadas a um teste de classificação em Inglês, mediado por computador, aplicado em uma Faculdade de Tecnologia Pública que está localizada a 60 km da capital de São Paulo. Os dados obtidos foram coletados nos testes de classificação aplicados a alunos ingressantes dos cursos de Eventos, Logística (manhã e noite) e de Gestão da Tecnologia da Informação, no período compreendido entre o 2º semestre de 2010 ao 2º semestre de 2012. Outros dados complementares foram obtidos em dois questionários de apreciação da prova, um deles respondido por 141 (cento e quarenta e um) ingressantes no 1º semestre de 2012 e o outro por dois professores de inglês da instituição, que serviram de base para o estudo da validação do teste. O propósito da pesquisa foi o de avaliar a pertinência e qualidade dos itens que compõem cada nível dos testes de classificação, em comparação com o que está previsto como conteúdo programático de língua inglesa nos cursos, apresentado nas ementas das disciplinas Inglês I a VI. A pesquisa foi tratada como um estudo de caso, de caráter descritivo e exploratório, considerando para análise dados quantitativos e qualitativos, com o objetivo de verificar e discutir a validade de construto, de conteúdo e de face nos testes de classificação, consideradas como aspectos substanciais para o processo de sua validação. Os resultados da análise comparativa revelaram que o teste necessita de modificações, uma vez que o construto que permeia as ementas dos cursos não está nitidamente definido no teste, especialmente no que se refere à ausência do componente oral em alguns dos seus níveis. Entretanto, quanto à validade de conteúdo, observou-se que a maioria dos itens contempla o que está previsto nas ementas. Em relação à validade de face, os resultados apontaram que os examinandos e professores que participaram da pesquisa consideraram o teste adequado. A análise do desempenho dos examinandos e a avaliação dos itens do teste permitiram diagnosticar aspectos das práticas avaliativas da instituição e sua relevância para o processo ensino/aprendizagem de língua estrangeira. Nesse sentido, espera-se que este trabalho possa contribuir para futuras pesquisas sobre elaboração, processamento e validação de instrumentos avaliativos em língua estrangeira.

Palavras-chave: avaliação, teste de classificação, validade de construto, validade de conteúdo, validação de testes.

ABSTRACT

MARTINS, Teresa Helena Buscato. **Analysis and validation of a placement test in English: a case study in technological courses.** 2013. Theses. (Doctorate) Education Department, University of São Paulo, in 2013.

The objective of this study is to collect and analyze evidences related to an online English placement test which is being administered in a public technological college located 60 km from the capital of São Paulo. Data were collected on this test administered to freshmen students of Events, Logistics (morning and evening) and Management Information Technology courses in the period between the second half of 2010 to the second half of 2012. Other complementary data were obtained by two questionnaires, one of them answered by 141 freshmen in the first half of 2012 and the other answered by two English teachers of the college, which formed the basis for the study of the validation of the test. The purpose of the research was to assess the relevance and quality of the test items that make up each level of the placement test in comparison to what is foreseen as syllabus for English language courses I through VI. The research was treated as a case study, with a descriptive and explanatory character considering quantitative and qualitative data analysis in order to verify and discuss the construct validity, content validity and face validity of the online placement test considered as substantial aspects for process validation. The results of the comparative analysis revealed that the online placement test requires modifications, since the construct that permeates the syllabus of the courses is not clearly defined in the test, particularly there is an oral missing evaluation in some levels. However, as to content validity, it was observed that most of the items that are part of the test include what is referred to on the syllabus. Regarding face validity the results suggest that most of the examinees and teachers who participated in the survey considered the test appropriate. The performance analysis and evaluation of the examinees and the way the test was constructed helped diagnosing aspects of evaluation practices in the institution and its relevance to the teaching / learning of a foreign language. We intend through this study to contribute to the current research on development, implementation and validation of evaluation instruments in a foreign language.

Key words: assessment; placement test; construct validity, content validity, test validation.

SUMÁRIO

Introdução	19
Contextualização do problema	21
Objetivos do estudo	23
Justificativa da pesquisa	25
Perguntas de pesquisa	29
O contexto da pesquisa	30
Organização da tese	31
CAPÍTULO 1- A linguagem na avaliação de línguas.....	33
1.1. A natureza da avaliação de línguas	33
1.2. Visões de Linguagem	39
1.3. O conceito de competência comunicativa	42
1.3.1. Proficiência	50
1.4 Foco na linguagem - Inglês Geral ou Inglês para Negócios?.....	54
CAPÍTULO 2- Avaliação e ensino/aprendizagem de Línguas ...	63
2.1. Histórico da Avaliação de Línguas	63
2.1.1. O período pré-científico ou <i>The Garden of Eden</i> (O Jardim do Éden)	64
2.1.2. Avaliação dos anos 40 aos 60: o período do psicométrico- estruturalista ou <i>The Vale of Tears</i> (O Vale de Lágrimas)	64
2.1.3. O período psicolinguístico-sociolinguístico ou <i>The Promised Land</i> (A Terra Prometida)	67
2.2. O processo avaliativo e seus componentes	70
2.2.1. Interatividade	71
2.2.2. Praticidade	72
2.2.2.1.Comparação entre exames mediados pelo computador e exames em papel e caneta/lápis: objetivos, abordagens e estado da arte.....	74
2.2.3. Autenticidade	83
2.2.4. Confiabilidade	84
2.2.5. Efeito Retroativo	86
2.2.6. Impacto	88

2.2.7. Validade	90
2.2.7.1. Validade: um conceito plural	91
2.2.7.2. Um Breve Histórico da Teoria da Validade	92
2.2.7.3. A teoria da validade evolui além das relações teste/critérios – 1940	94
2.2.7.4. Conceitos contemporâneos de validade	96
2.2.7.5. Ameaças à validade	100
2.3. Validação de testes	101
2.3.1. Validade de Construto	101
2.3.2. Validade de Conteúdo	105
2.3.3. Validade de Face	106
 CAPÍTULO 3 - Avaliação em Língua Estrangeira:	
o processo avaliativo	109
3.1. O processo avaliativo: os testes e sua caracterização.....	109
3.2. O teste analisado e seus atributos	117
3.3. Avaliação de recepção escrita e a habilidade de leitura	118
3.4. A avaliação da compreensão oral ou auditiva	119
3.4.1. O impacto da tecnologia na avaliação da compreensão auditiva.	123
3.5. A avaliação da produção oral	124
 CAPÍTULO 4 - Metodologia de Pesquisa	
4.1. A pesquisa: um estudo de caso com propósito descritivo e exploratório	128
4.2. Os Instrumentos para a coleta de dados	130
4.2.1. Considerações Éticas	132
4.2.2. A coleta e os procedimentos de pesquisa: a análise quantitativa e qualitativa de dados	133
4.2.3. Descrição do cenário	136
4.3. Descrição dos personagens	139
 CAPÍTULO 5 - Corpo da pesquisa e Análise dos dados	
5.1. Documentos de Pesquisa	143

5.1.1. As ementas das disciplinas Inglês 1 a 6	144
5.1.2. O teste de classificação	144
5.2. O construto do teste	145
5.3. Análise dos itens do teste	147
5.3.1. Nível 1	147
5.3.2. Nível 2	156
5.3.3. Nível 3	164
5.3.4. Nível 4	171
5.3.5. Nível 5	177
5.3.6. Nível 6	183
5.4. Análise da Produção Oral e a Avaliação nas Entrevistas	194
5.5. Análise dos itens dos questionários: tentativas de caracterização da validade de face	200
5.5.1. Percepção dos examinandos: Apresentação dos Resultados do Questionário II - Percepção da prova – Placement Test	201
5.5.2. A percepção dos professores: Apresentação dos Resultados do Questionário III – Experts Post-Test Questionnaire	211
 CAPÍTULO 6 - O processo de validação e a caracterização das	
validades de construto, de conteúdo e de face: discussão	216
6.1. Visão geral do teste	216
6.2. Retomada das perguntas de pesquisa	225
 Considerações Finais	234
 Bibliografia	238
 Apêndice 1	249
 Apêndice 2	251
 Anexo 1	253
 Anexo 2	266

LISTA DE TABELAS

Tabela 1 - Demanda dos Cursos – 2º semestre de 2010	136
Tabela 2 - Demanda dos Cursos – 1º semestre de 2011	136
Tabela 3 - Demanda dos Cursos – 2º semestre de 2011	137
Tabela 4 - Demanda dos Cursos – 1º semestre de 2012	137
Tabela 5 - Demanda dos Cursos – 2º semestre de 2012	137
Tabela 6 - Quantidade de alunos que fizeram o exame/ano – 2º semestre de 2010	138
Tabela 7 - Quantidade de alunos que fizeram o exame/ano – 1º semestre de 2011	138
Tabela 8 - Quantidade de alunos que fizeram o exame/ano – 2º semestre de 2011	139
Tabela 9 - Quantidade de alunos que fizeram o exame/ano – 1º semestre de 2012	139
Tabela 10 - Quantidade de alunos que fizeram o exame/ano – 2º semestre de 2012	139
Tabela 11 - Tipo de escola que frequentou no Ensino Fundamental e Médio...	141
Tabela 12 - Contato e/ou experiência com a língua inglesa	141
Tabela 13 - Amostragem das respostas ao item1 – Nível 1	151
Tabela 14 - Amostragem das respostas ao item 6 – Nível 1.....	154
Tabela 15 - Amostragem das respostas ao item 9 – Nível 1.....	156
Tabela 16 - Grau de dificuldade na parte de leitura	201
Tabela 17 - Grau de dificuldade na parte de “listening”	202
Tabela 18 - Tempo para realização do teste	203
Tabela 19 - Qualidade do enunciado dos itens	204
Tabela 20 - Instruções do teste	205
Tabela 21 - Dificuldade ao responder o teste	206
Tabela 22 - Dificuldade no conteúdo do teste	207
Tabela 23 - Nível atingido no teste	208
Tabela 24 - Aceitabilidade da realização do teste no computador	209
Tabela 25 - Variedade de itens no teste	210
Tabela 26 - Posicionamento dos alunos nos níveis - Eventos	221
Tabela 27 - Posicionamento dos alunos nos níveis - Logística (manhã).....	221

Tabela 28 - Posicionamento dos alunos nos níveis - Logística (noite)	221
Tabela 29 - Posicionamento dos alunos nos níveis - Gestão da Tecnologia da Informação	221
Tabela 30 - Número/porcentagem de examinandos por nível no 2º semestre de 2010	222
Tabela 31 - Número/porcentagem de examinandos por nível no 1º semestre de 2011	222
Tabela 32 - Número/porcentagem de examinandos por nível no 2º semestre de 2011	222
Tabela 33 - Número/porcentagem de examinandos por nível no 1º semestre de 2012	223
Tabela 34 - Número/porcentagem de examinandos por nível no 2º semestre de 2012	223
Tabela 35 - Número de examinandos por nível	223
Tabela 36 - Porcentagem de examinandos por nível	223

LISTA DE QUADROS

Quadro 1 –Competência Comunicativa	43
Quadro 2 – Elaboraões da Competência Comunicativa	45
Quadro 3 - Elaboraões da Competência Sociolinguística	49
Quadro 4 – Competência de Linguagem	50
Quadro 5 - Diferentes significados, a partir de uma mesma palavra, no Inglês Geral e Inglês para Negócios	57
Quadro 6- As características do método do teste e as vantagens e desvantagens de testes mediados por computador	80
Quadro 7: Matriz progressiva de Messick (1989:20)	99
Quadro 8: Diferenças de concepções entre a validade tradicional e a contemporânea	99
Quadro 9 – Ementas do Curso de Inglês	145
Quadro 10 - Ementa da Disciplina Inglês 1	147
Quadro 11 - Ementa da Disciplina Inglês 2.....	156
Quadro 12 - Ementa da Disciplina Inglês 3	164
Quadro 13- Ementa da Disciplina Inglês 4	172
Quadro 14 - Ementa da Disciplina Inglês 5	177
Quadro 15 - Ementa da Disciplina Inglês 6	183
Quadro 16 - Sugestões de perguntas – Nível 3	194
Quadro 17 - Sugestões de perguntas – Nível 4	195
Quadro 18 - Sugestões de perguntas – Nível 5	195
Quadro 19 - Sugestões de perguntas – Nível 6	196
Quadro 20 -Grade de Desempenho – Teste oral	197
Quadro 21 - Níveis Comuns de Referência – produção oral geral– escala global	199
Quadro 22 - Níveis Comuns de Referência – monólogo em sequência – descrever uma experiência	200

LISTA DE FIGURAS

Figura 1- Relações entre <i>assessment/measurement/test</i> , seus usos para a avaliação e as consequências de seu uso	35
Figura 2- Ligações entre o desempenho do examinando aos usos pretendidos (decisões e consequências)	37
Figura 3 - Ligações entre o desempenho do examinando e as consequências de um teste.....	38
Figura 4 - Interações entre os componentes da competência comunicativa	46
Figura 5 - Testes tradicionais e testes de desempenho	70
Figura 6 - Autenticidade	83
Figura 7 - Níveis Comuns de Referência – Conselho da Europa	198

LISTA DE GRÁFICOS

Gráfico 1- Evolução do Número Total de Matrículas (presencial e a distância) por Grau Acadêmico – Brasil – 2001-2010	27
Gráfico 2- Número de Matrículas por Modalidade de Ensino e Grau Acadêmico – Brasil – 2010	27
Gráfico 3- Grau de dificuldade na parte de leitura	201
Gráfico 4 - Grau de dificuldade na parte de “listening”	202
Gráfico 5 - Tempo para realização do teste	203
Gráfico 6 – Qualidade do enunciado dos itens	204
Gráfico 7 - Instruções do teste	205
Gráfico 8 - Dificuldade ao responder o teste	208
Gráfico 9 - Dificuldade no conteúdo do teste	207
Gráfico 10: Nível atingido no teste	208
Gráfico 11: Aceitabilidade da realização do teste no computador	209
Gráfico 12: Variedade de itens no teste	210

LISTA DE ABREVIATURAS E SIGLAS

AERA - American Educational Research Association – Associação Americana para Pesquisa Educacional

APA - American Psychological Association – Associação Americana de Psicologia

BEC - Business English Certificate

BULATS - The Business Language Testing System

CEETEPS – Centro Estadual de Educação Tecnológica Paula Souza

EAP - English for Academic Purposes - Inglês para Fins Acadêmicos

EFB - English for Business

ESP - English for Specific Purposes – Inglês para Fins Específico

EST- English for Science and Technology - Inglês para Ciências e Tecnologia

ETS - Educational Testing Service

FTBE - Foundation Certificate for Teachers of Business English

IELTS - International English Language Testing System

NCME - National Council on Measurement in Education

TOEFL - Testing of English as a Foreign Language – Teste de Inglês como Língua Estrangeira

TOEIC - Test of English for International Communication – Teste de Inglês para Comunicação Internacional

